

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

15 MAI 1957.

PROJET DE LOI

portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, »
 » seront soumis à la ratification des Chambres législatives.
 » A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois
 » mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expira-
 » tion de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la
 » communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le
 » premier mois de la prochaine session ».

Un premier arrêté royal a été pris en date du 6 novembre 1956 (1), sur base des lois précitées. Cet arrêté royal, se fondant sur les engagements internationaux souscrits par la Belgique, a interdit l'exportation d'armes, de munitions, de matériel de guerre ainsi que de leurs pièces détachées à destination du Liban, de la Syrie, de la Jordanie, de l'Egypte et d'Israël.

Eu égard à l'évolution de la situation internationale, le gouvernement a estimé devoir rapporter cette mesure, par un second arrêté royal daté du 18 janvier 1957 (2).

Le présent projet de loi a pour objet de soumettre les deux arrêtés précités à la ratification des Chambres.

Le Ministre des Affaires économiques,

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

15 MEI 1957.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten, genomen krachtens de bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet »
 » getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratifi-
 » catie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij wor-
 » den medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekend-
 » making in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het ver-
 » strijken van deze termijn, de mededeling niet werd
 » gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan
 » geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende
 » zitting. »

Een eerste koninklijk besluit werd genomen op 6 november 1956 (1), op grond van voornoemde wetten. Dit koninklijk besluit, dat steunde op de door België aangegane internationale verbintenissen, verbood de uitvoer van wapens, munitie en oorlogsmaterieel en van hun onderdelen met bestemming, Syrië, Jordanië, Egypte en Israël.

Wegens de evolutie van de internationale toestand, heeft de Regering gemeend deze maatregel te moeten afschaffen, krachtens een tweede koninklijk besluit dat de datum van 18 januari 1957 (2) draagt.

Door de indiening van onderhavig wetsontwerp worden de twee hierboven vermelde besluiten ter bekrachtiging aan de Kamers voorgelegd.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

(1) *Moniteur belge* n° 315 du 10 novembre 1956.
 (2) *Moniteur belge* n° 23 du 23 janvier 1957.

(1) *Belgisch Staatsblad* n° 315 van 10 November 1956.
 (2) *Belgisch Staatsblad* n° 23 van 23 Januari 1957.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 29 mars 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 5 avril 1957 l'avis suivant :

Les remarques que le présent avant-projet soulève, ne concernent que la forme et ne nécessitent aucun commentaire particulier.

Elles ressortent du texte ci-après :

Projet de loi portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934.

Article unique.

Sont ratifiés :

1^o l'arrêté royal du 6 novembre 1956 interdisant l'exportation de divers produits à destination de certains pays;

2^o l'arrêté royal du 18 janvier 1957 abrogeant l'arrêté mentionné au 1^o.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,
G. Van Bunnin en K. Mees, conseillers d'Etat,
F. Van Goethem et G. Van Hecke, assesseurs de la section de législation,
R. Deckmyn, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. M. Grommen, substitut.

Le Greffier.
(s.) R. DECKMYN.

Le Président
(s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 12 avril 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat.
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29^e maart 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten, genomen krachtens de bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft de 5^e april 1957 het volgend advies gegeven :

Bij dit voorontwerp zijn enkel opmerkingen te maken die de vorm betreffen en geen bijzondere commentaar behoeven.

Zij blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen op grond van de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1934.

Enig artikel.

Bekrachtigd worden :

1^o het koninklijk besluit van 6 november 1956 waarbij de uitvoer van bepaalde producten naar sommige landen verboden wordt;

2^o het koninklijk besluit van 18 januari 1957 tot opheffing van het onder 1^o vermeld besluit.

De bekrachtiging heeft uitwerking op de dag waarop deze besluiten in werking zijn getreden.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,
G. Van Bunnin, en K. Mees, raadsheren van State,
F. Van Goethem, en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. Deckmyn, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. Grommen, substituit.

De Griffier.
(get.) R. DECKMYN.

De Voorzitter.
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 12 april 1957.

De Griffier van de Raad van State.
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Article unique.

Enig artikel.

Sont ratifiés :

Bekrachtigd worden :

1° l'arrêté royal du 6 novembre 1956 interdisant l'exportation de divers produits à destination de certains pays;

1° het koninklijk besluit van 6 november 1956, waarbij de uitvoer van bepaalde productien naar sommige landen verboden wordt;

2° l'arrêté royal du 18 janvier 1957 abrogeant l'arrêté mentionné au 1°.

2° het koninklijk besluit van 18 januari 1957 tot opheffing van het onder 1° vermeld besluit.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés.

De bekrachtiging heeft uitwerking op de dag waarop deze besluiten in werking zijn getreden.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1957.

Gegeven te Brussel, 11 mei 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre des Affaires économiques.

De Minister van Economische Zaken.

J. REY.
